

Rosa y Martín

Esteban Los Santos

En el valle de Oyarzun, provincia de Guipúzcoa, a las ocho de la mañana del día veinte y nueve de Diciembre de mil ochocientos noventa y cuatro... Así, con idéntico comienzo, se asentaron dos inscripciones en el tomo noveno de los libros de su registro civil correspondientes a defunciones. Se trataba de las inscripciones de los fallecimientos de Martín Garayalde Yrazusta y Rosa Ignacia Gaztañaga Echeveste ocurridos el día anterior en la casa Echeverri Portuene. Según manifestó el médico D. Jenaro Ortiz de Urbina, las dos defunciones fueron motivadas por la enfermedad llamada dengue, afortunadamente desconocida actualmente entre nosotros.

Martín y Rosa estaban casados. Él, natural de Anoeta, había contraído matrimonio con Rosa, hija del Valle, en el año 1845. Martín falleció a las cinco

de la mañana y Rosa a las ocho y media. De ahí que en el registro civil se hiciera constar que ella era viuda, estado en el que vivió solamente tres horas y media. Según mis pesquisas, tuvieron seis hijos.

Uno de sus descendientes, Juan Pello, trabajó como tejedor en la Fábrica de Tejidos de Lino de nuestra Villa y contrajo matrimonio en 1869 con Dolores Esnaola Huici, también tejedora, lo que hace suponer que muy posiblemente trabajó en la misma empresa que su marido.

Según me informó hace bastantes años una hija de Juan Pello, éste se vio obligado, siguiendo una norma de la dirección de la empresa, a adquirir telas tejidas por él por presentar algún defecto en su dibujo. Sospecho que mediante el examen de los documentos del archivo de José María de



En esta fotografía de principios del siglo pasado puede verse, junto al ayuntamiento, protegido por un toldo, el comercio al que se hace referencia en este artículo.



Las hijas de Juan Pello a la puerta de su comercio.

Juanmartiñena, primer director de la Fábrica de Tejidos de Lino (Fábrica Grande), que según tengo entendido se encuentra en el convento de las monjas agustinas de Aldaz, se podría confirmar o no si la mencionada norma estuvo vigente en la empresa. Lo que sí puedo asegurar es que todavía se conservan algunos retales que supuestamente tuvo que adquirir Juan Pello obligatoriamente y que, esto sí puedo afirmar, presentan defectos en sus dibujos.

Dolores falleció en 1883, quedando Juan Pello viudo con tres hijas y un hijo. Vivía también con ellos una hermana suya, Juana Joshepa, mujer de pocos estudios pero de singular talento natural y de aguda visión comercial, según pude escuchar hace bastantes años repetidamente. Es muy probable que fuera de ella la idea de abrir un comercio. Y lo hicieron en un lugar que resultó comercialmente un acierto: en la plaza principal, junto al ayuntamiento, a poca distancia de la escalinata por la que se accede a la iglesia. Lo atendían Juana Joshepa y sus sobrinas y en él principalmente se vendían telas, hilos, cintas, puntillas, botones, etc., es decir, elementos necesarios para confeccionar y arreglar prendas de vestir. Pero también podían adquirirse en este comercio otros objetos, como anteojos o boquillas para fumar cigarrillos, por poner solamente dos ejemplos de la variedad de mercancía ofrecida.

Durante algunos años —no sé si llegaron a conocer el comercio de su familia— Martín y Rosa se trasladaban del Valle a la Villa una vez a la semana.

Comían en la casa de sus familiares y por la tarde volvían a la suya llevando su borrico cargado con lo necesario para cubrir sus necesidades hasta la siguiente visita y, sin duda, comentando las novedades que habían visto u oído. Pero alguien conocía su hebdomadaria costumbre y una tarde, probablemente varias personas escondidas en una zona de abundante vegetación, les esperaron y se llevaron todo el cargamento que transportaba el jumento y que con tanto cariño habían preparado sus familiares.

A Martín y Rosa les tocó vivir aquella época en la que nuestro pueblo experimentaba diversas transformaciones de carácter económico, demográfico, etc., que de una forma u otra y en mayor o menor grado repercutieron también en los habitantes de las poblaciones vecinas. Me he atrevido a traer a estas páginas algunos datos rigurosamente ciertos de sus humildes biografías y de algunos de sus familiares porque detrás de las cifras, de los gráficos, de los porcentajes, de todo lo que nos dicen los historiadores, al fondo del escenario siempre hay personas de carne y hueso.

Por eso en esta ocasión he querido que Martín y Rosa se adelantaran hasta el proscenio como representantes de quienes vivieron en el mismo lugar y en la misma época y de los que nunca recogerán sus nombres los libros de Historia.

ORACIO MENTAL
 EDO
PENSAMENTUZCOA IDUQUITZECO
EJERCICIO EDO JARDUN-BIDE ESPIRITUALAC
DACAIZQUIAN ESCU-LIBURUA.

IRACASBIDEA.

Vicitze espiritual, jaungoicocoi edo vertutetsuan aurreratu, edo acinai duanac, jaquin beza, onetaraco bide erreal segurua dala oracio santuaren bidez Jaungoicoarequin hitzeguitea, eta tratatzea; cerren bera dan vertutéac iristen, gordetzen eta gueitutzen dituana: eta Santiago Apostoloac dion becela, cerura eta Jaunaren Jarlecura igotzen eta iristen dana (1); eta doai oso-betéac, eta ondasun preciátu ugariac guizónai eracartzen diztena, eguiñaz Jaungoicoarequin guizonaren artean adisquidetasun eta alcartzebat, alacoa, non, guizónac Jaungoicoagandie

(1) Jac. 1. núm. 17.

Página de un libro de contenido religioso que perteneció a Juana Joshepa.

Fernando Telletxea

“Fama”, *A contradanza*, una novela sobre Errenteria en los años 50

Txema Arenzana

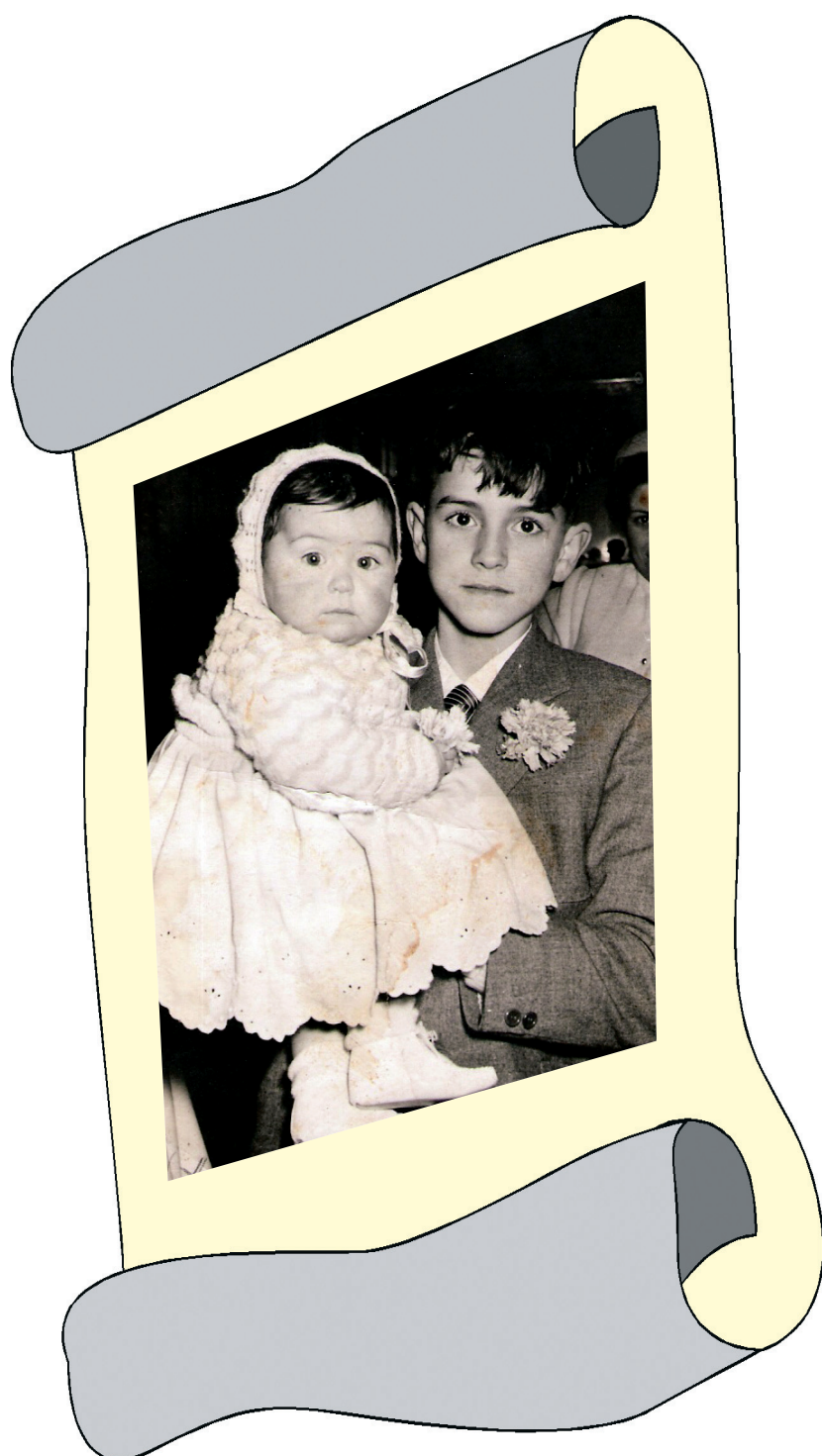
A mediados del pasado mes de abril aparecía en las librerías el último libro de Fernando Telletxea “Fama”, su primera novela que lleva por título “A contradanza”. La prensa, tanto *Hitza* como particularmente *El Diario Vasco*, se hizo eco de dicha novedad, ya anunciada en *Oarso 2008*, en los términos siguientes:

“Acabo de terminar mi primera novela, es de carácter autobiográfico, aunque la protagonista pertenezca al mundo de la marginación. Se titulará A Contradanza, ya que el ritmo de las personas que se mueven al margen de la sociedad bienpensante suele ser un tanto irregular. Ha sido un libro muy elaborado, he invertido ocho años en él, se desarrolla entre Errenteria y Donosti. Me resulta difícil escribir algo que no tenga que ver con el pueblo. Mi memoria siempre me lleva ahí”.

De lo publicado en la prensa, en el momento de su aparición, destacamos:

“La novela es el retrato de una sociedad, la de nuestro pueblo, de mediados del pasado siglo. Una sociedad triste y oscura, marcada por la represión y la hipocresía, a pesar de lo cual era preciso luchar por sobrevivir. Los protagonistas de la novela nos harán revivir esos años largos y duros de la posguerra. El día a día desfila ante los ojos asustados de un niño de una sensibilidad muy especial; unas vidas marcadas por la miseria.

El retrato de una sociedad que tiene en la mujer el soporte de toda la estructura familiar, haciendo frente a las penalidades derivadas de la educación de los hijos y teniendo que soportar el maltrato constante del hombre, muchas veces inmerso en el pozo sin fondo del paro o del alcoholismo. Al pasar cada página nos encontraremos en sus calles con personajes reales (D. Roberto, el



Dr. Albisu o Txapetxon), en muchos casos entrañables, de aquella época.

Frente a tanta miseria, Fernando pone el contrapunto en esos cortos espacios de la vida dedicados a la diversión, donde el sexo, sobre todo el prohibido, tiene un gran protagonismo: las sesiones dobles de cine en el Reina o el On Bide (más tarde también el Alameda); las fiestas de la Magdalena y, sobre todo, los bailes dominicales en la Alameda. Eso sí, bajo la atenta vigilancia de la iglesia tratando de evitar el pecado. En definitiva, una novela cargada de nostalgia, y a la vez de denuncia de la hipocresía de aquella sociedad”.

A Fernando, alejado de su pueblo desde hace muchos años, pero al que se acerca de vez en cuando, desgraciadamente para enterrar a algún ser querido, le hizo una ilusión enorme el ver su novela reflejada en los periódicos y le hemos querido hacer algunas preguntas:

- P. *¿Cómo te planteaste la novela? ¿Cuál era tu papel en la misma?*
- R. En principio me planteé escribir una biografía al uso; por aquel entonces, estaba leyendo “En busca del tiempo perdido”, de Marcel Proust, donde el autor nos cuenta su vida rodeado de personajes aristocráticos del París de mediados del siglo XIX; hallé un paralelismo en el inmenso amor que éste profesaba a su madre; además, pensé que me unía a él la misma fragilidad de salud. Y, por si fuera poco, murió un 18 de diciembre, la misma fecha en que yo nací. Todo esto, unido a lo que ya había recogido de mis maestros literarios como son Zola, Dostoyeski, Balzac, etc. me llevó a la convicción de que debía mostrar la otra cara de la moneda, una sociedad sometida por la dictadura y la miseria, donde todos son víctimas del autoritarismo.
- P. *¿Qué supone para ti Rentería?*
- R. Mi propósito al escribir la novela era engrandecer el lugar en el que mis padres me trajeron al mundo, en este caso Rentería. Hacer de él un universo repleto de personajes, convirtiendo mi pueblo en una inmensa ciudad como París o Londres.
- P. *Sabemos que de niño lo pasaste muy mal, pero en la novela eso queda difuminado, como un telón de fondo; diríamos que no te ensañas con ello.*
- R. Desconozco el significado del rencor. Para mí la vida es una sucesión de imágenes donde a unos les toca ser víctimas



y a otros verdugos. Lo que más me llama la atención, en cuanto al ser humano se refiere, es la capacidad del manejo de la hipocresía. Por ejemplo: Una sonrisa amable, un beso en la mejilla, “fulanita, qué guapo está tu hijo” y al alejarse hacer el siguiente comentario: “El chico ha sacao la misma cara de bestia que la madre”. Es algo a lo que no me acostumbraré nunca. De ahí que el libro esté repleto de frases similares.

- P. *Aparecen muchos personajes reales, algunos que todavía viven o viven sus familiares, que no quedan muy bien.*

Fernando Telletxea 'Fama' herritarrak eleberri bat argitaratu du

Literatura »

'A Contradanza' du izena liburuak, eta «kutsu autobiografiko handia» duela azaldu du egileak

J. GONZALO

Madriilen bizi den Fernando Telletxea *Fama* herriko idazleak *A Contradanza* eleberria argitaratu du. Egileak berak onartu duenez, «kutsu autobiografiko handia» duen liburua da.

«*A Contradanza* izena jarri diot, gizartearen ohiko bidetik ateratzen diren pertsonen erritmoa nahikoa irregularra delako. Oso liburu landua da, zortzi urte pasatu ditut idazten. Liburuko gertaerak

Donostia eta Errenteria artean gertatzen dira. Izan ere, oso zaila egiten zait nire herriarekin zerikusirik ez duen zerbait idaztea», nabarmendu du Telletxeak.

XX. mende erdialdeko gizartearen erretratoa

Fernando Telletxeak gaineratu duenez, «*A Contradanza* eleberrian XX. mende erdialdeko gizartea islatzen da. Gizarte triste eta iluna, errepresioak eta hipokresiak jota bizi den gizartea. Eleberriko protagonistek gerra ondorengo urte gogorak gogoraraziko dizkiote idazleari. Hori guztia izututa bizi den haur baten ikuspegitik».

A Contradanza eleberriak 300 orrialde ditu, eta Huerga y Fierro Editores argitaletxeak kaleratu du.

- R. Quiero aclarar que lo que he pretendido con muchos de los personajes que aparecen en el libro es homenajearlos, inmortalizándolos, incluso a aquellos que no salen bien parados, ya que todos somos buenos y malos dependiendo de las circunstancias personales que nos toca vivir. Además, hay muchos personajes de ficción que pueden confundir al lector. Nadie debe salir disgustado. La novela pretende ser un homenaje a todos ellos.
- P. Acabo de abrir tu página web (www.telletxea.es), Fernando, y quisiera, a modo

de despedida, que nos hablaras de tu pre-tensión con ella o de otros proyectos en los que estés trabajando.

- R. En cuanto a mi página web personal, me he visto obligado a hacerla, ya que día a día, descubro en Internet un montón de páginas nacionales e internacionales donde figuro como actor, cantante y escritor. En alguna de ellas, como por ejemplo, en Estados Unidos o Italia, piden más información sobre mi persona. Hoy mismo, he descubierto que el primer libro que publiqué "Fama. Mi cuna de madera"

► OARSOALDEA

Sale al mercado 'A contradanza', el libro de marcado carácter autobiográfico escrito por Fernando Telletxea en el que narra algunas de sus vivencias en la villa

Aventuras de 'Fama' en Errenteria

M.L.

OARSOALDEA. DV. Es una de las últimas novedades literarias. Bajo el título de *A contradanza*, sale al mercado un nuevo libro escrito por Fernando Telletxea 'Fama'. Definido como una novela –la primera del autor– de marcado carácter autobiográfico, la obra cuenta entre sus escenarios algunos rincones de Errenteria que no les serán en absoluto extraños a los lectores de la comarca.

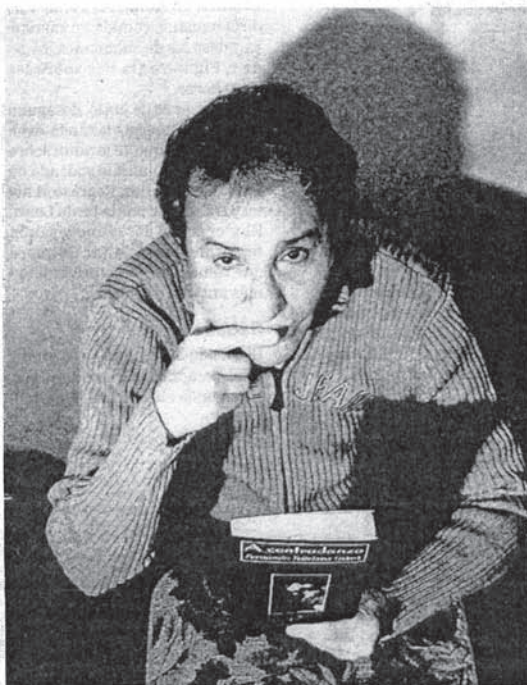
Telletxea ya adelantó meses atrás los contenidos de este volumen a Txema Arenzana, quien no dudó en recogerlos en las páginas de la revista Oarso 2008. Entonces, el que fuera apodado como 'Fama' desvelaba el por qué de ese título. Según explicaba, se debía al «ritmo de las personas que se mueven al margen de la sociedad bienpensante», que, a su juicio, «suele ser un tanto irregular».

A contradanza se presenta como un libro 'muy elaborado' –«he invertido ocho años en él», confiesa el escritor–, cuya acción se desarrolla entre los municipios de Errenteria y San Sebastián. «Me resulta difícil escribir algo que no tenga que ver con el pueblo. Mi memoria siempre me lleva ahí», asegura 'Fama'.

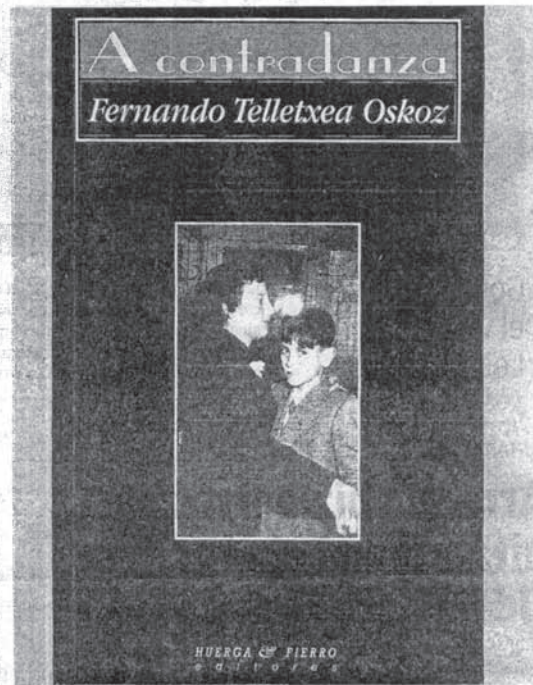
Su novela puede considerarse como el retrato de una sociedad, pero no una sociedad cualquiera, sino una muy cercana, la de esta villa de Oarsoaldea de mediados del pasado siglo XX. Pocos calificativos la definirían mejor que la de triste y oscura. Y no es extraño, ya que se encontraba marcada por la represión y la hipocresía. A pesar de ello, era preciso luchar por sobrevivir.

Un pasado conocido

Los protagonistas de este libro,



Fernando Telletxea 'Fama' con un ejemplar de su novela en las manos. Portada del libro *A contradanza*. M.L.



LOS DATOS

- **Autor:** Fernando Telletxea Oskoz 'Fama'.
- **Título:** *A contradanza*.
- **Editorial:** Huerga y Fierro editores, S.L.U. Editorial.
- **Número de páginas:** 300.
- **Depósito legal:** M-971-2009.
- **Primera edición:** Marzo de 2009.

que ya puede adquirirse en las librerías de la comarca, invitarán al lector a realizar un viaje al pasado, a revivir esos años largos y duros de la posguerra que conti-

núan en la memoria de muchos vecinos de la zona. Serán también muchos los que se verán reflejados en ese relato, en el que el día a día desfila ante los ojos asustados de un niño de una sensibilidad muy especial, rodeado de unas vidas marcadas por la miseria.

Sí, es el retrato de una sociedad; una sociedad que tiene en la mujer el soporte de toda la estructura familiar, haciendo frente a las penalidades derivadas de la educación de los hijos y teniendo que soportar el maltrato constante del hombre, muchas veces inmerso en

el pozo sin fondo del paro o del alcoholismo.

Quienes como Txema Arenzana ya han tenido la oportunidad de hacerse con un ejemplar de *A contradanza*, declaran que «al pasar cada página nos encontraremos en sus calles con personajes reales (Don Roberto, el Doctor Albisu o Txapetxon), en muchos casos entrañables, de aquella época».

Sexo prohibido

Frente a tanta miseria, Fernando Telletxea 'Fama' pone el contrapunto en esos cortos espacios de

la vida dedicados a la diversión, donde el sexo, sobre todo el calificado de prohibido, tiene un gran protagonismo. Habla entonces de las sesiones dobles de cine en el Reina o el On Bide –más tarde también el Alameda–; las fiestas de la Magdalena y, sobre todo, los bailes dominicales en la Alameda. Todo esto, eso sí, bajo la atenta vigilancia de la iglesia tratando de evitar el pecado.

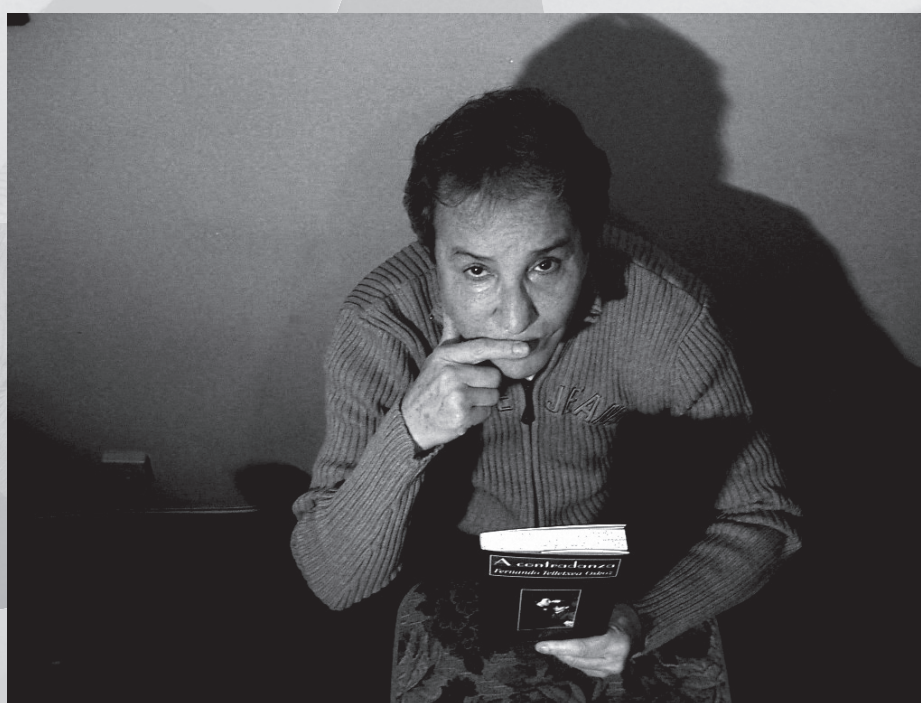
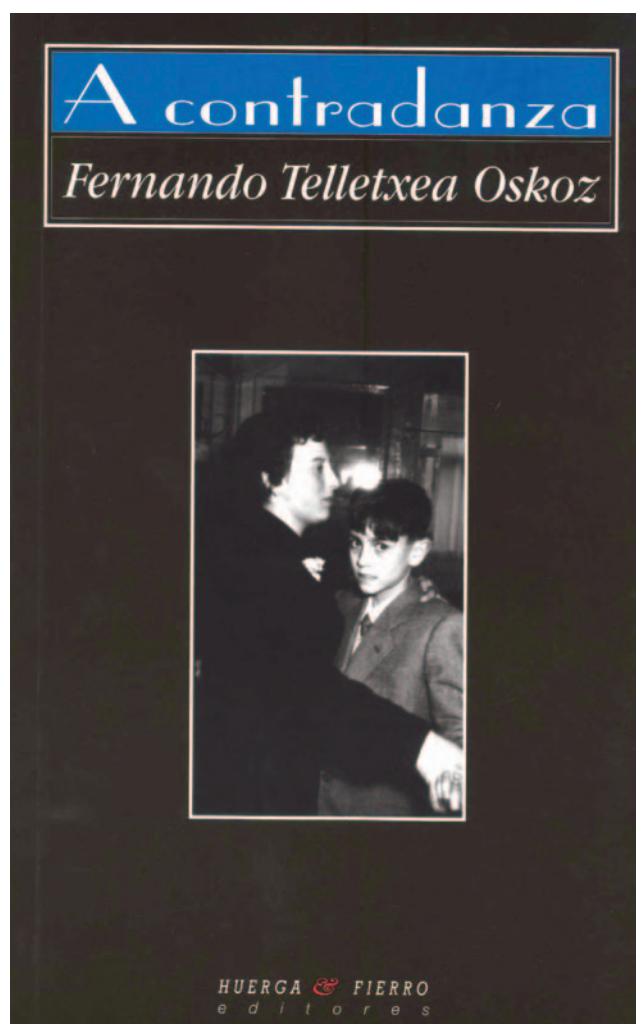
A contradanza es, en definitiva, una novela cargada de nostalgia, y a la vez de denuncia de la hipocresía de aquella sociedad. ■

está en la Feria internacional del libro de Monterrey (México). Me sorprende ver mi nombre en páginas de países como Polonia, Alemania, etc.

Con relación a mis proyectos, el más palpable ahora mismo es otra novela en la que estoy inmerso acerca de la vida de un esquizofrénico que acaba matando. La historia se inicia en Cáceres; más tarde continúa en Madrid para finalizar en Errenteria, cómo no. Sorpresa. La literatura, de momento, me ocupa la mayor parte de mi tiempo. En cuanto a la voz, ahí está como siempre en mi garganta, más grande y sensitiva que nunca.

Ficha técnica:

- Título: A contradanza
- Autor: Fernando Telletxea Oskoz
- Huerga y Fierro editores, S.L.U. Editorial
- Nº de páginas: 300
- Depósito legal: M-971-2009
- Primera edición: marzo de 2009



¿Gazapos o ignorancia?

Jesús Gutiérrez Pérez

Ya no puedo esperar más. Ya es la tercera vez esta semana de noviembre, fría y desapacible, en la que leo en la prensa que no sé qué personaje famoso cumple 80 primaveras. ¡Concho! En noviembre se cumplen otoños, al menos en esta tierra de chicharros (no puedo decir de garbanzos sin incurrir yo también en inconsecuencia).

Es como esa fea costumbre de decir: nació un 31 de mayo de 1913. ¿Pero cuántos 31 de mayo hubo en 1913? Me consta que sólo hubo uno, por lo que tuvo que nacer *el* 31 de mayo de 1913. Se podrá decir que nació *un* 31 de mayo si no se indica el año.

También leo hoy (¡ya es mala suerte!) que “los coches de las víctimas aparecieron rallados”. Yo conocía el pan rallado desde niño, y el queso rallado desde más tarde. Pero coches rallados no he visto en ninguna receta.

Sí, ya sé que existe el yeísmo, que consiste en pronunciar gayo, gayina, poyo por gallo, gallina, pollo, pero la periodista de los coches rallados incurre en el defecto contrario, al que todavía no ha debido encontrar nombre la academia. (En una promoción buzoneada regalaban una “balleta” ecológica).

Era dama la periodista que tituló a toda plana que la tortilla de patatas ganadora del concurso nacional estaba hecha con huevos de pollo de granja.

(¡Así cualquiera gana!)

No se desdijo en ningún momento y no hubo ningún lector que escribiese pidiendo aclaración.

Los huevos de granja son los más baratos y de menos calidad. Supongo que quiso decir huevos de corral. (Aquí diríamos huevos de caserío). Pero según alcanzan mis cortos conocimientos de veterinaria, los pollos no suelen poner huevos por dos motivos: porque son todavía inmaduros y, más importante todavía, porque son machos. La igualdad no ha llegado todavía a las aves de corral.

También fue periodista (y no “periodista”) la que escribió la crónica de un barco chatarrero hun-

dido en la propia bahía de Pasajes. Estaba cargado de viruta de hierro, que se mojó y humeaba, y la periodista afirmaba que el mayor peligro consistía en que la viruta de hierro se incendiase espontáneamente con la fermentación. Y para apabullarnos a los que nos quedamos de una pieza al leerlo, añadía que no nos riésemos. Que ya había ocurrido alguna vez.

Fue un descubrimiento sensacional. Sabiendo la cantidad de energía que se gasta fundiendo el hierro, ya que hace falta calentarlo a 1.528 grados según parece, el poderlo hacer arder con la fermentación hubiese solucionado el problema de la energía.

Pero no he tenido confirmación posterior y han pasado ya muchos años.

Otro día nos enseñan la foto de un calabacín de 17 kilos. Un monstruo de la naturaleza. Pero se ve a simple vista que no es un calabacín. Es una calabaza de comer de las que se venden en las fruterías por ronchas, porque es difícil que nadie compre una calabaza de 10 ó 15 kilos para estar comiendo calabaza el resto de sus días.

¿Y qué decir de las avispas que hacen miel? Cualquier día leemos algo así en la prensa. Confunden lamentablemente las abejas con las avispas.

¿Y qué pensar de “la” monarca? Es una moda nueva. Ahora se habla de la monarca del Reino Unido y la monarca del Camerún (suponiendo que Camerún sea una monarquía, cosa que ignoro). El diccionario de la RAE es bien claro y taxativo: Monarca. M. (masculino) = Príncipe soberano de una nación.

Si es masculino ¿por qué quóniam dicen la monarca?

O la poeta, cuando poeta es también masculino.

Otra cosa que me saca de quicio de los periódicos: todos los días nos hablan de gente detenida o multada por conducir ebria. No digo que alguna vez no sea verdad y algún conductor no conduzca

borracho. Pero el que pasen de la tasa de alcoholemia permitida no quiere decir que estén ebrios. Probablemente con el vaso de vino que me bebo en las comidas, según ellos, estaría yo todos los días borracho. Y puedo asegurar que no lo estoy.

En una carta de una lectora de Eibar se lee que los ciudadanos de a pie no estamos bien tratados en la autopista. ¡Claro, como que está prohibido, y con razón, andar a pie por la autopista!

Y en unos días desapacibles de noviembre, la noticia bomba: anunciaban, en el diario que yo padezco, 36 horas seguidas de sol en Guipúzcoa. Desde los tiempos de Josué, no había sucedido nada igual.

También era dama la periodista que hablaba de unos dinosaurios de 50 millones de años *antes de Jesucristo*. Es decir, de hacía 50.002.000. No decía el día ni la hora. ¡Qué pena!

Y una cosa que ya no tiene remedio. En la prensa han desaparecido los ciegos. Ya no existen. Ahora hay muchos invidentes, pero ciegos, ninguno. Estoy de miedo de que se enteren de que soy sordo, porque cualquier día me empiezan a llamar inaudiente.

También he solido leer: "Me extendía la mano". Antes se decía "tender la mano".

En una tienda donde ponía en la entrada "Para abrir, estirar la puerta", la dependienta me dijo que ya sabía que estaba mal, que los dueños eran extranjeros. Pero que así y todo sólo lo habíamos notado otro y yo.

Y ya que va de tiendas: en cualquier escaparate te encuentras cualquier día en tiempo de rebajas: *Todo a 3 euros. Todo a 6 euros. Todo a 9 euros.* ¡Y luego dicen que ya no se ven milagros!

¿Y en aquella tienda de música donde anunciaban en el escaparate un *carrillón*? Entré tímidamente a decirles que carrillón era un carrillo grande, y que lo que ellos vendían era un carillón. Ellos sostenían que lo suyo estaba bien, y yo insistía en que no había ninguna duda de que estaba mal.

— En el catálogo pone también *carrillón* —insistían.

— Pues el catálogo está mal, —el que suscribe—.

Sacaron el catálogo.

¿Ve usted? Aquí pone carri... ¡No! ¡Pone carillón! Tenía razón usted.

Y ya que va de tiendas, hace poco me acerqué a un estanco a franquear una carta.

—¿Cómo, a franquear? —me dice el señor que me atiende.

J.C. Aberasturi



—Bueno, a poner sello.

—Eso es otra cosa.

—Siempre se ha dicho franquear una carta,
—le digo tímidamente.

—Eso sería antes —me contesta.

Salgo a la calle amoscado. Y por el camino se me enciende la lucecita.

En tiempos de Franco se decía franquear. Ahora habría que decir juancarlosear. Tiene razón el hombre.

En una exposición “retrospectiva” del pintor Elías Salaverría (después de fallecer el pintor, todas las exposiciones son retrospectivas, no hace falta decirlo, y antes de fallecer, lo mismo, nadie presenta cuadros pintados en el futuro), aparecía una austera pintura de San Ignacio de Loyola. El fondo era la Peña de Aya, paisaje de sobra conocido por el pintor lezoarra (ahora lezoarra), y por el que suscribe, que la ve desde la ventana de su casa. Pero el ilustre periodista hablaba de la austera figura de San Ignacio a la sombra del Izarraitz.

Y en una revista semanal que se entrega con un diario de la provincia hablaban de la crisis y recordando la de 1929 (la Gran Depresión) decían que todavía quedan en Estados Unidos 12.000 millones (¡doce mil millones!) de supervivientes con más de 80 años. Así se comprende cómo ese país ha alcanzado la luna. ¡Sólo con poner a los jubilados uno encima de otro, se pasan!

¿Y en Los Ángeles, California? Tienen una esmeralda de ¡385 kilos! No explican si está engarzada en un collar o en una sortija. Sólo dicen que fue robada hace 3 meses y la encontró la policía que la retiene hasta que el juez decida quién de los reclamantes es el dueño. Claro, que a lo mejor se trata de quilates en lugar de kilos, y en ese caso sería una hermosa esmeralda de 77 gramos, que me gustaría fuese mía. Pero la de 385 kilos no la quiero para nada. ¿Dónde carámbanos la pongo?

Una noticia de prensa que me ha hecho meditar mucho ha sido la siguiente: (La pongo literal para que no se espante): *Hay guipuzcoanos que huyen de la juerga y reciben el año en el monte, haciendo parapente o submarinismo.*

Me estuve la madrugada del 1 de enero mirando al cielo y no vi ningún parapente ni cosa parecida. Probablemente porque estaba muy oscuro. ¡Pero eso de hacer submarinismo en el monte! ¡A ver si va a ser verdad lo que decía aquel cantar de que en el mar corren las liebres y en el monte las sardinas!...

Claro, que nunca ves al día siguiente una nota pidiendo disculpas por el gazapo. La tónica es “sostenella y no enmendalla”.

Una temporada (hace ya tiempo) estuvo muy de moda hablar en la prensa de las lanchas rápidas. Y se referían a las lanchas fuera-borda. Y lancha rápida no es eso. Las lanchas rápidas eran unos barcos de guerra alemanes lanza-obuses de los que hubo dos en Pasajes durante bastante tiempo. Cuando la segunda guerra mundial entraron dos en Pasajes, puerto neutral, donde según las leyes de guerra sólo podían permanecer 24 horas. Pero un submarino inglés las esperaba a la entrada de la bahía y no salieron, por lo que quedaron decomisadas hasta final de la guerra en que pasaron a poder del vencedor. El gobierno español las compró a los aliados y estuvieron cierto tiempo de servicio en Pasajes. Era en nuestro tiempo de seminaristas y un amigo sampedrotarra (¿se dirá ahora sampe-droarra?), nos prestaba un bote. Y cuando iba a salir alguna de las lanchas rápidas pasaba primero el práctico avisando a todos los botes de que iba a pasar la lancha rápida. Y había que poner el bote mirando hacia el centro del canal porque si no, con las olas que levantaba la lancha rápida, los hacía volcar. Eso sí era una *Lancha Rápida*. Pero los periodistas había oído campanas aunque no sabían dónde.

Mientras estoy escribiendo esto, leo en el diario la noticia de que está circulando por Internet un poema atribuido a Pablo Neruda que en realidad pertenece a una escritora brasileña, cronista de un “jornal” cuyo nombre cita. En castellano, jornal es el salario de un día. En francés, *journal* sí significa diario. Y no voy a decir que la periodista se llama Ana, porque me van a llamar machista, misógino y muchas cosas más, pero de que eso sea realidad sólo tiene la culpa la realidad, no yo.

En una conferencia a la que asistí en cierta ciudad turística a la que me unen lazos familiares, nos dieron un programa en el que nos decían que el conferenciante era una persona de *bastísima* cultura. O sea de una cultura muy ordinaria. Cuando se veía que su cultura era vastísima, amplísima. Se lo hice ver a mi compañero de butaca, indígena, (en seguida vi que lo era mucho) que me dijo que a él le parecía bien: Bastísimo, como bastantísimo.

¡Encima quedé yo mal! ¡Más me hubiese valido estarme callado! (Y a lo mejor ahora también).

En una revista semanal que presume de ser la más vendida (cuando se vende a la vez que el periódico, no te dejan escoger) hay un consultorio donde a la pregunta de que por qué los huevos tienen un vacío en una de las esquinas, contestaban que para

defensa contra los golpes. Yo recordaba haber leído hace más de 50 años que ese vacío se iba produciendo a lo largo del tiempo y que era la medida del frescor de los huevos. Enseguida lo comprobé. Compré huevos de caserío (no de granja) que me constaba eran frescos, y no tenían ningún vacío. Por lo visto los huevos frescos no tienen defensa. No los compréis.

Otra cosa que se lee a menudo es que se han instalado paneles solares o aerogeneradores que cubren las necesidades *anuales* de no sé qué número de habitantes. ¡Joño! Y las mensuales. Y las semanales. Y las diarias. Cubren las necesidades, y nada más.

Otro día vemos en letras destacadas: **Detenido por infringir malos tratos continuados a su esposa embarazada.**

Se infringen las leyes, y se infligen los malos tratos. Hay unos diccionarios preciosos. Pero son como el Quijote, que no los lee nadie.

Y si eso se refiere a los periodistas (cuyo instrumento de trabajo es el idioma al que no les importa asesinar), ¿qué diré de los políticos?

En este momento recuerdo al digno alcalde (primer edil, se dice ahora) de uno de los pueblos más grandes de la provincia que hablaba de "los malos entendidos". Las cosas se entienden bien o se entienden mal, palabras que son adverbios invariables. No son adjetivos como bueno y malo. No se trata de un entendido malo sino de un mal entendido. Por lo que el plural es malentendidos.

Y si así son los alcaldes, ¿cómo serán los concejales?

Pues los concejales nos hablan solemnemente de la *cubrición* de las vías del "topo".

Mi abuelo tenía una yegua que llevaba todos los años a cubrir a la parada para que luego le diese un caballito o un mulito, según la hubiese cubierto un caballo o un burro. Y eso, (y solamente eso), es la *cubrición*. Basta con leer el diccionario. Lo que, lógicamente, querían decir era el *cubrimiento*, que no es lo mismo, majos.

Leo lo escrito hasta aquí y saco la consecuencia de que soy un amargado.

Debe ser la edad. Me estoy haciendo viejo.



Eresbil 2008

Jon Bagüés

LEGADOS Y FONDOS INGRESADOS EN ERESBIL DURANTE EL AÑO 2008

En enero de 2008 ingresó el conjunto de partituras compuestas por **Antonio Gonzalo Esnal** (1910-1987), aportadas por su hijo el organista Fernando Gonzalo Azpeitia. En febrero de 2008 ingresó el conjunto de documentos originales pertenecientes a **Jesús Guridi**. Anteriormente había venido su biblioteca musical, completándose ahora el fondo con los manuscritos musicales, programas, carteles, recortes de prensa, epistolario, documentación y fotografías. Con la entrada de este fondo completa Eresbil el conjunto de fondos de archivo de personalidades musicales de la primera mitad del siglo XX. En julio de 2008 Xabier Ugarte deposita en Eresbil la colección de cintas de bobina pertenecientes a **Francisco Madina**, procedentes algunas de ellas de Buenos Aires y Nueva York. A lo largo del año 2008 ingresaron también en Eresbil las partituras musicales que copiaba el cantante **José Luis Portugal** para la música que se utilizaba en las celebraciones religiosas de la parroquia pasaitarra. Las partituras las fue trayendo en

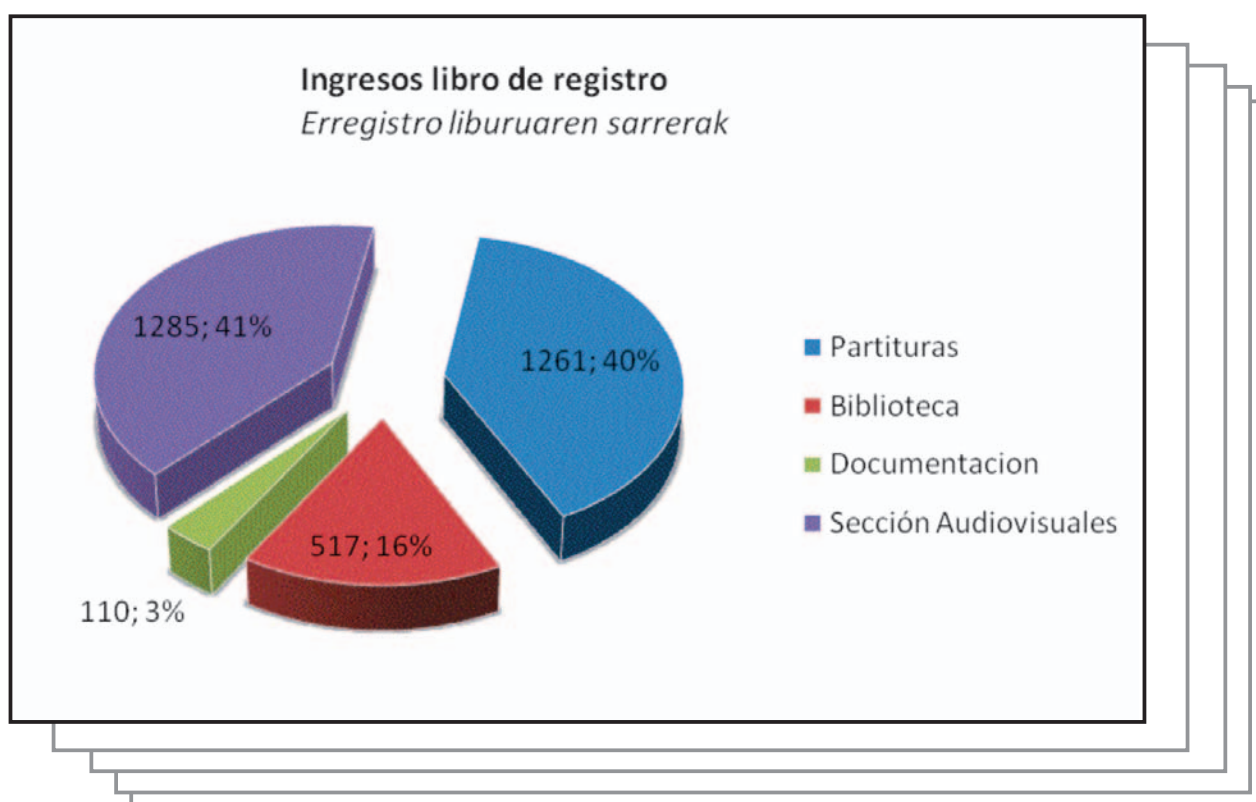
amables vistas su hijo Xabier Portugal, gran apasionado de la música, en especial del jazz, que desgraciadamente nos abandonó en septiembre de ese año 2008.

VISITAS DESTACADAS EN ERESBIL

Eresbil continúa recibiendo la visita de importantes personalidades y entidades musicales. El año 2008 realizamos visitas guiadas a 98 personas.

Las visitas de alumnos universitarios se ha convertido en cita anual con varios centros. Así recibimos las visitas de los nuevos alumnos de Musikene, Centro Superior de Música del País Vasco así como del Aula de Historia de la Música de la Escuela de Música de Donostia.

Visitas destacadas fueron las realizadas por los ex-presidentes de la Federación de Coros de Gipuzkoa, así como representantes del Institut Valencià de la Música, de los Archives des Pyrenées Atlantiques o del Museo de la Música de La Habana.



¿QUÉ TENEMOS EN ERESBIL?

En el cuadro adjunto indicamos los documentos que han ingresado en el archivo durante el año 2008, tanto por compra como por cesión en depósito o donación. En la columna de la derecha se indican las cifras totales de los documentos que a 31 de diciembre de 2008 están inventariados en las bases de datos informatizadas y son accesibles en Eresbil. Los números no reflejan en realidad el volumen de todos los documentos que están en Eresbil. Hay, por ejemplo en la documentación de carácter personal, fichas que engloban en realidad más de un documento.

	Ingreso	Guztira
	2008	Eresbil Total
Partituras	2.263	63.341
• Manuscritos	688	13.859
• Impresos	1.146	38.678
• Multicopias	429	10.804
Biblioteca	536	15.482
• Libros	517	14.492
• Revistas	19	481
• Microformas	–	509
Documentación	1.003	8.315
• Doc. personal-histórica	27	956
• Cartas	73	1.693
• Programas	628	3.027
• Carteles	65	241
• Fotografías	63	1.094
• Grabados, iconografía	26	165
• Otros	121	1.139
Sección Audiovisual	1.706	91.070
• Cilindros de cera	–	551
• Discos 78 rpm	195	2.280
• Discos 45 rpm	38	50.408
• Discos 33 rpm	76	21.621
• Rollos de pianola	34	915
• Carretes de cinta	112	396
• Casetes	71	2.869
• Discos compacto	1.031	11.127
• Minidisc	–	14
• DAT	6	170
• CD-ROM	12	174
• Videos	11	171
• Laser-disc	74	3
• DVD	–	312
• Otros audiovisuales	46	59
Total	5.508	178.208

MANIFESTACIONES DEL COLECTIVO VASCO DEL URUGUAY. FIESTAS, MÚSICA Y DANZA

Este es el título del trabajo que obtuvo la “Juan Zelaia Letamendi Musika-Beka”, patrocinada por Euskal Fundazioa, en su tercera edición y que fue realizada a lo largo del pasado año 2008: “Uruguayeko euskal kolektiboaren adierazpen kultural batzuk. Festak, musika eta dantza”, a cargo de Alberto Irigoyen y Eneko Sanz. El trabajo ha recogido múltiples muestras en datos, partituras, fotografías y grabaciones que reflejan la actividad musical de los colectivos vascos en el Uruguay a lo largo del siglo XX principalmente.

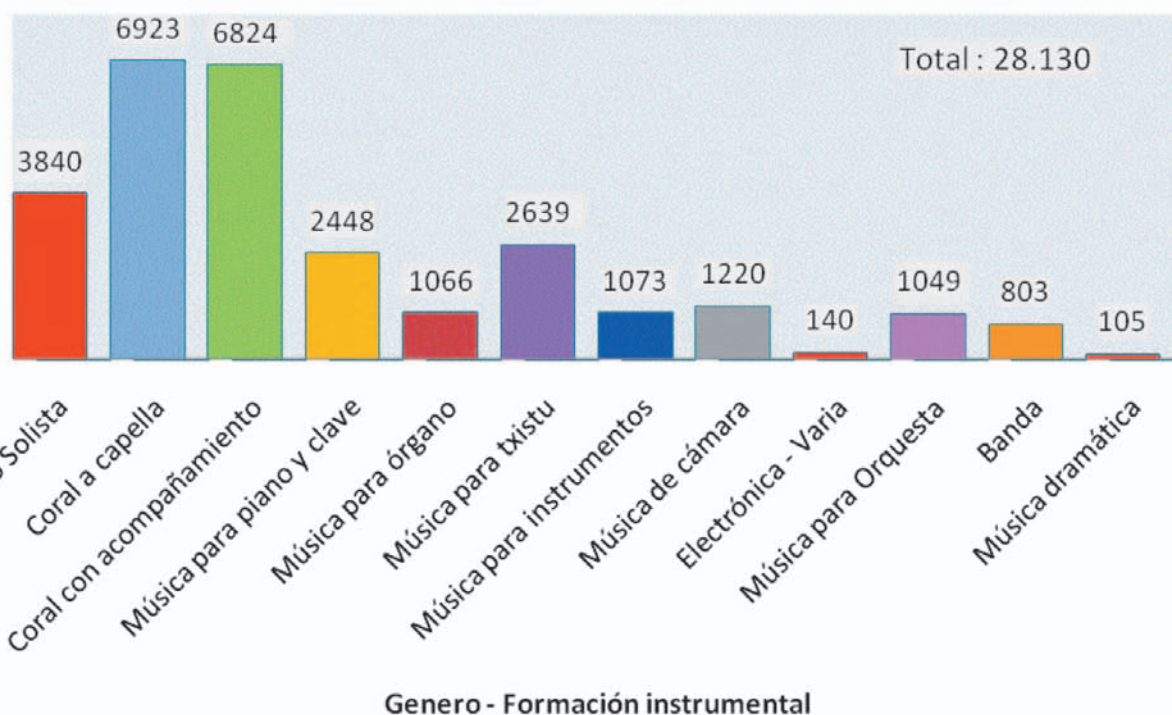
PROYECTOS E INSTITUCIONES EN LOS QUE PARTICIPA ERESBIL: EL PLAN DE INVESTIGACIÓN, RECUPERACIÓN Y DIFUSIÓN DEL PATRIMONIO MUSICAL HISTÓRICO DEL PAÍS VASCO DURANTE EL AÑO 2008

ERESBIL continuó en el año 2008 formando parte de proyectos e instituciones como: Kulturaren Euskal Kontseilua, propiciado por el Gobierno Vasco; Patronato Fundación MUSIKENE; Eusko Ikaskuntza-Sección de Música; Comisión Outreach de la Asociación Internacional de Bibliotecas Musicales; EUDOM- Asociación Vasca de Documentación Musical; AEDOM, Asociación Española de Documentación Musical; Asociación de Compositores Vasco-Navarros.

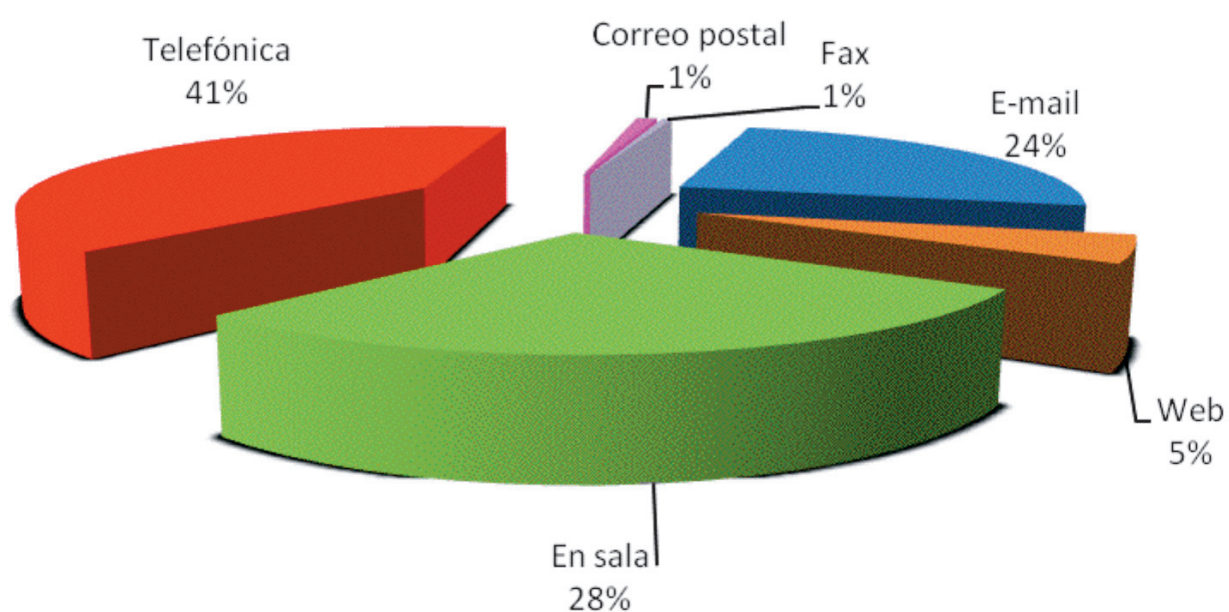
Además de esas permanentes colaboraciones Eresbil prestó su ayuda para proyectos concretos, de editoriales, o sociedades. Se continuó la colaboración con el proyecto de página web “Euskal Kantagintza Berri” liderado por *Berria* junto con la editorial Elkarlanean. Se colaboró en la Exposición dedicada al director de orquesta Ataulfo Argenta en el marco de la Quincena Musical donostiarra. Se colaboró asimismo en la realización de un disco dedicado a himnos del Athletic de Bilbao.

Por otro lado en el año 2008 se avanzó en el Plan de Investigación, Recuperación y Difusión del Patrimonio Musical Histórico del País Vasco. Las dos primeras realizaciones de dicho plan, llevado a cabo en colaboración con la Capilla Peñaflorida y con el patrocinio de la Diputación Foral de Gipuzkoa, han sido los discos “Missa de Nostra Dona”, con obras del compositor guipuzcoano del renacimiento **Juan de Anchieta**, y “Quicumque”, obras barrocas del autor navarro del s. XVII **Urbán de Vargas**. El año 2008 se

2008 Partituras de compositores vascos
Euskal Musikagileen Partiturak



2008 Peticiones en Eresbil
Informazio eskaerak Eresbilen



grabó asimismo el programa realizado en Musikaste por la Capilla Peñaflorida dedicado a la figura del compositor renacentista **Juan García de Basurto**.

CICLO DE CONCIERTOS ERESBIL – ERESIAK

Continúan los conciertos del ciclo de música de cámara que Eresbil organiza a lo largo del año.

Los tres conciertos correspondientes al Ciclo de Otoño se realizaron los días siguientes:

- 7 de octubre, con la intervención del Trío formado por Argia Pujana, flauta, Sylvia Gutiérrez, guitarra y Cristina Sánchez, arpa.
- 4 de noviembre, actuación del dúo Angel Luis Castaño, acordeón y David Apellániz, violonchelo.
- 2 de diciembre, Oiartzungo Ibargain Flauta Taldea.

El Ciclo de Invierno/Primavera ya de este año 2009, ha constado asimismo de tres conciertos que se celebraron los siguientes días:

- 3 de febrero, concierto a cargo de Mikel Gaztelurrutia, piano y Javier López Jaso, acordeón.
- 3 de marzo, recital de canto de María Mendiábal, soprano y Teodoro Bevilacqua, piano.
- 7 de abril, finalizó este ciclo de Eresbil-Eresiak con el dúo para piano Aristizábal - Baran-

diarán. En el concierto se estrenó la obra “Escenas de poder”, inspiradas en la lectura de “Las enseñanzas de Don Juan” de Carlos Castaneda, del compositor Gabriel Loidi.

LA PÁGINA WEB DE ERESBIL, VENTANA DE SUS CONTENIDOS

La página WEB de ERESBIL es, junto con las visitas al propio archivo, la principal vía de difusión de sus contenidos. Se realizaron 11 boletines mensuales con información de actividades musicales de Euskalerrria así como novedades de partituras, libros y discos ingresados en el archivo. La página pone asimismo a disposición de los usuarios de la red el contenido (a fecha de mayo 2009) de sus cuatro bases de datos:

• Partituras de compositores vascos	27.129
• Vaciado de artículos (Bibliografía Musical Vasca)	7.737
• Directorio de instituciones musicales de Euskal Herria	1.624
• Catálogo de partituras, libros y discos	42.411

Como de costumbre, concluimos esta memoria del 2008 de Eresbil con la cordial invitación a todos cuantos deseen conocer más de ERESBIL a visitarnos en:

www.eresbil.com



Ataúlfo Argenta (1913-1958)
Exposición Ataúlfo Argenta Erakusketa

Producción del Centro de Documentación de Música y Danza del INAEM

CENTRO de DOCUMENTACIÓN de MÚSICA y DANZA



En colaboración con Eresbil y Orfeón Donostiarra

Jesús Hospitaler Urrutia

Familia Hospitaler



Familia Hospitaler

Jesús nace en Rentería en el año 1925, Villa en la que vive sus 83 años hasta el día de su fallecimiento el pasado 24 de julio, en plenas fiestas patronales. Realizó sus primeros estudios en el Colegio Sagrado Corazón, conocido por "Telleri". Más tarde fue a la Escuela de Trabajo de San Sebastián donde cursó los estudios de Maestría de Electricidad.

Ya apuntaba "maneras de aventurero" cuando en unas vacaciones de estudiante fue a Madrid y allí, aprovechó para realizar un curso de vuelo sin motor.

En su vida laboral siempre trabajó como electricista. Comenzó en un taller y más tarde fue llamado por la empresa "Paisa", después Explosivos Río Tinto, donde permaneció hasta su jubilación.

Algunos le conocían por su trabajo, pero todos por su amor al pueblo y por su enorme afición a la montaña y su pasión por la fotografía.

Su gran pasión por la naturaleza le convirtió en un gran montañero. Los montes de toda Euskalherria, Pirineos, las sierras de la península, las montañas de las islas, Alpes, Andes, Dolomitas, Atlas, etc. etc., fueron testigos de sus andanzas.

Su primer viaje a los Alpes, junto con su hermano Pepe, lo hicieron en moto, aquella *Ducatti* para la que se prepararon unas parrillas a

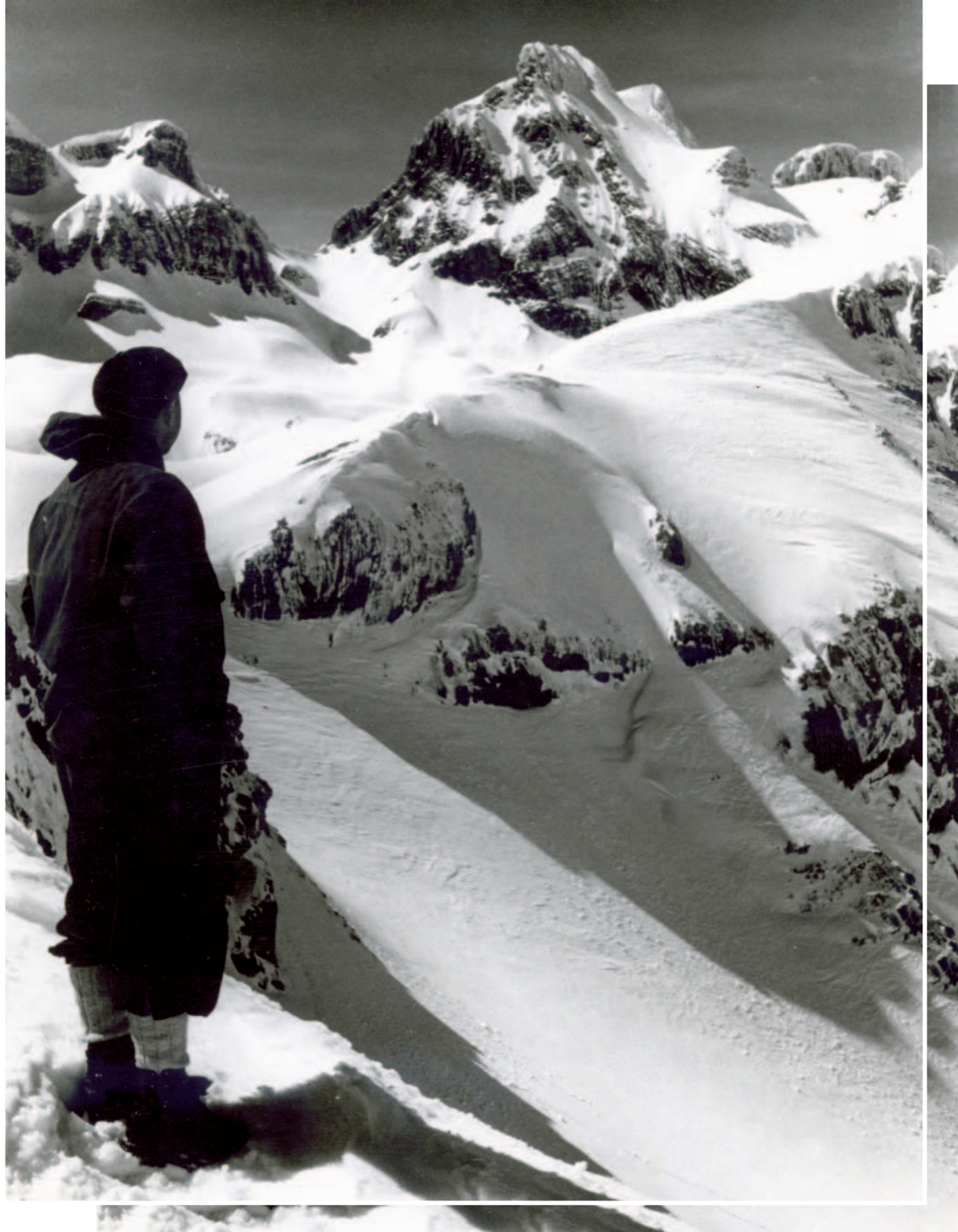
fin de instalar el equipaje y era tal el bulto que a los dos hermanos casi no se les veía en la moto... ni la moto... Cualquier obstáculo era franqueable cuando la ilusión tenía como fin coronar la cima del Mont-Blanc.

En Picos de Europa, en el año 1955, Jesús junto con su hermano Pepe y su amigo José Franchés, fueron los segundos miembros del G.M. Urdaburu que realizaron la subida al Naranco de Bulnes.

Fue socio, desde los inicios, del Grupo de Montaña Urdaburu, con largas etapas como Presidente, formando parte de todas las Directivas. Fue igualmente organizador, desde hace más de 25 años, de las "Excursiones de Veteranos" y marchas de la Sociedad, llevando a cabo más de 200 excursiones por Euskalherria, de norte a sur, de este a oeste, por laderas, montañas y pueblos, con los que compartían su pasión y tenían ganas de seguir viviendo la montaña.

Ha contado con innumerables reconocimientos en placas y medallas al mérito montañero tanto de la FME como de la "Euskal Mendizale Federazioa", siendo nombrado socio de honor en el año 1962 y homenajeado en varias ocasiones por el G.M. Urdaburu.

Queremos destacar un hecho que sabemos que a él, que estaría mirándonos y cuidándonos,



Familia Hospitaler

le habrá llenado de alegría a pesar de que en su modestia nos hubiese reñido (un poco) de habernos tenido a mano: Los veteranos de las excursiones que él preparaba, sus amigos, el 7 de septiembre de 2008 plantaron un árbol y colocaron una placa en su recuerdo en el parque de Barrengoloia, en un paraje que él pisó miles de veces.

Miembro de la Sociedad de Ciencias Aranzadi, participó en la realización de pruebas de espeleología, llegando incluso a permanecer varios días en una sima. Además, en la escalada estaba considerado como uno de los pioneros guipuzcoanos.

Otra gran pasión de Jesús, la fotografía, pero no la fotografía en sí, sino la que va unida a su vida..., miles de fotos de su pueblo, Rentería querido, y

de su montaña. Al amanecer, al anochecer, fotos de invierno, de verano. ¡Cuántos han vivido con Jesús las esperas de la luz, el momento propicio para conseguir esa foto que manifestaba la belleza que él nos quería mostrar, o ese "detalle", ese "momento" que el quería inmortalizar! Este quehacer lo avalan la gran cantidad de premios, los numerosos trofeos, placas, de Entidades de Ahorro, del Ayuntamiento, del G. M. Urdaburu, Explosivos Río Tinto, etc., y los homenajes que por esa pasión le han sido dedicados.

Ha sido el fotógrafo-colaborador, fiel y desinteresado de su municipio. Siempre solícito cuando desde el Ayuntamiento se le instaba para sacar fotografías de eventos y rincones de su querido



Familia Hospitalar



Familia Hospitalar

pueblo que, más tarde, se verían en la Revista OARSO (de la que él formaba parte activa en su comité), en calendarios, etc., etc. No es de extrañar, por lo tanto, que en el año 2002 recibiese un homenaje del Excmo. Ayuntamiento en agradecimiento a su labor y a la dedicación hacia su pueblo.

Y no es de extrañar que la víspera de su partida, el 24-julio-2008, en plenas MAGDALENAS,

“Jesús Hospitaler izan gendun
Gizon leial ta zintzoa,
Gure jaunak eramana digu
Emanik azken pausoa.
Han goitikane jarraituko du
Eskaintzen bere mintzoa,
Errenteriar haundia ziñan
Umila bezain gartsua.”

Hombre bueno, honrado, honesto, familiar, “el tío Txetxu”, admirado, querido y enormemente

estuviese paseando por el pueblo sacando fotografías de todos los actos y festejos del día, pensando que ya habría un momento o un lugar para mostrarlas.

Este año 2009, la víspera de Santa Agueda, sus amigos cantores del Grupo de “Ereintza Elkarte” le dedicaron con mucho amor unas bonitas coplas, entre ellas:

(“Jesús Hospitaler fue
Hombre leal y honrado,
Ha dado el último paso
Y nuestro Señor se lo ha llevado.
Allá arriba, seguirá
Ofreciendo su palabra.
Eras un gran renteriano,
Humilde y apasionado.”)

añorado. Amor para su familia. Amigo de sus amigos. Como diría su amatxo, era un “herriko seme”.





Familia Hospitalar



Familia Hospitalar

La Estrategia Municipal de Medio Ambiente: la Política Ambiental Empresarial del Ayuntamiento de Errenteria

Iñaki Azkarate



El Pleno del Ayuntamiento de Errenteria aprobó en el mes de marzo de 2009 una Declaración Institucional sobre la implantación de una

“Estrategia Municipal de Medio Ambiente, para la incorporación de criterios medioambientales en el funcionamiento interno del Ayuntamiento de Errenteria”,

donde se definen e identifican con claridad cuáles son los ámbitos donde el Ayuntamiento como empresa debe actuar para minimizar sus impactos sobre el Medio Ambiente.

Responsabilidad pública y modificación de hábitos

Sin duda, el Ayuntamiento es un gran consumidor de recursos, productos, obras y servicios, además de constituir un propietario de vastas extensiones de bosques naturales y terrenos, poseyendo una responsabilidad pública en la puesta en marcha y desarrollo de procesos internos dentro de esta empresa municipal con el fin de favorecer y realizar una gestión municipal dirigida a un escenario de sostenibilidad, en sus tres vertientes: ambiental, social y económica.

Asimismo, es voluntad municipal la implantación del Plan de Acción de Agenda Local 21, incidiendo especialmente en las acciones calificadas como prioritarias, de manera que se empiecen a recoger los avances en materia de Sostenibilidad.

Para garantizar la eficacia de las nuevas políticas de Sostenibilidad, y en consecuencia un ahorro económico en las finanzas municipales, es necesario modificar determinados hábitos municipales de consumo, contratación y gestión, y estos cambios precisan que se asegure el apoyo previo de la dirección política del Ayuntamiento.

El objeto de la Estrategia Municipal de Medio Ambiente coincide con varias determinaciones contempladas en el Plan de Acción Local para la Sostenibilidad (2006-2010), atendiendo directamente a las *Acciones recogidas en la Línea Estratégica L7: "Introducir criterios de Sostenibilidad en la gestión municipal"*:

Plan de Acción de Agenda Local 21 de Errenteria (2006-2010)

- **Línea Estratégica LE7:** "Introducir criterios de sostenibilidad en la gestión municipal"
- **Programa P7.2.:** "Programa para la inclusión de criterios de sostenibilidad en la gestión municipal"
- **Acción A7.2.6.:** "Incorporar criterios de sostenibilidad en los procesos de compra municipales, identificando los productos afectados, definiendo criterios de sostenibilidad a aplicar y aplicándolos en la gestión de compras"
- **Acción A7.2.7.:** "Incorporar criterios de sostenibilidad en los procesos de contratación municipales, identificando los servicios afectados, definiendo los criterios de sostenibilidad a aplicar y aplicándolos en la gestión de las contrataciones"

La Estrategia Municipal de Medio Ambiente

A modo de ejemplo, se indican algunas de las actuaciones previstas en la mencionada Estrategia Municipal de Medio Ambiente:

1. Implantación del uso de energías renovables (solar fotovoltaica y térmica, geotérmica,...) y biocombustible, y generalización de medidas de ahorro y eficiencia energética.
2. Declaración de la Zona de Reserva de Añarbe (Red Natura 2000).
3. Etiquetado energético de clase A, *energy star*,... en equipos informáticos, aparatos electrónicos, electrodomésticos, vehículos, bombillas,...
4. Uso exclusivo de bombillas de bajo consumo, y prohibición de bombillas incandescentes.
5. Adquisición de papel reciclado, implantación de la certificación forestal FSC, adquisición de vehículos híbridos y eléctricos para el Parque Móvil Municipal,...
6. Implantación de la edificación sostenible y bioclimática.
7. Cursos de conducción eficiente.
8. Prohibición del uso y eliminación de especies exóticas invasoras.
9. Imposición de caudales ecológicos modulados en concesiones hidráulicas.
10. Despliegue definitivo de energías renovables en edificios municipales: energía solar fotovoltaica y térmica, geotérmica,...





11. Utilización de alimentos de procedencia ecológica, local, de comercio justo y sin transgénicos en comedores municipales y concesiones de hostelería.
12. Utilización de productos químicos biodegradables, ecológicos y vigilancia ante sustancias tóxicas o de alto impacto (PVC, amianto, metales pesados, maderas tropicales,...): contratos de limpieza, jardinería, hostelería, pinturas, barnices, pesticidas, colas, disolventes,...

Contenidos de la Declaración Institucional municipal

1. La implantación progresiva y posibilista de la *"Estrategia Municipal de Medio Ambiente, para la incorporación de criterios medioambientales en el funcionamiento interno del Ayuntamiento de Errenteria"*, como contribución a una gestión de enfoque integrado y económicamente racional como empresa, y al aprovechamiento ambientalmente correcto de los recursos naturales.
2. La incorporación vinculante y progresiva de criterios ambientales y de sostenibilidad en su acción como empresa y en los procesos de compra de productos y contratación de servicios de los distintos Departamentos, Patronatos y Sociedades municipales, en relación a *ocho tipos de contratos públicos*, inicialmente: vehículos, material de oficina, equipos informáticos, servicios de limpieza viaria y de edificios, servicios de jardinería, mobiliario urbano, mobiliario de oficina y organización de eventos públicos.
3. La *Estrategia Municipal de Medio Ambiente* intervendrá en siete sectores básicos asociados a la actividad empresarial del Ayuntamiento:
 - Línea 1: Organización de la gestión ambiental.
 - Línea 2: Compra y contratación pública verde.
 - Línea 3: Protección de la biodiversidad.
 - Línea 4: Lucha contra el cambio climático: energía y movilidad.
 - Línea 5: Protección y control de la calidad del aire.
 - Línea 6: Generación y gestión de residuos.
 - Línea 7: Gestión del ciclo del agua.
4. La implantación vinculante y progresiva de los siguientes seis *"Manuales de Buenas Prácticas Ambientales"*:
 - Compra y contratación pública.
 - Oficinas.
 - Movilidad.
 - Planeamiento.
 - Mantenimiento urbano.
 - Organización de eventos públicos.
5. La implantación progresiva de la *"Política y Plan de Acción de Compra y Contratación Pública Responsable de Madera, Papel y Productos Forestales"*, como contribución al compromiso adoptado en 2005 por el Ayuntamiento de Errenteria para la adhesión a la Campaña *"Ciudades por los Bosques"*, desarrollada por la organización conservacionista internacional *Wild Fund for Nature-Fondo Mundial para la Naturaleza (WWF-España/Adena)*.
6. El establecimiento en la *Estrategia Municipal de Medio Ambiente* de prioridades, objetivos cuantificables, indicadores de seguimiento y sistemas de verificación de consecución de metas.
7. La elaboración progresiva de Circulares Internas o Instrucciones de Trabajo que desarrollen de forma vinculante los criterios técnicos de aplicación a incluir en cualquier pedido o Pliego de Condiciones Técnicas para la adquisición y contratación municipales.
8. La elaboración de un Informe Anual de Actividades y Resultados que verifique la consecución de los objetivos fijados en el Plan de Trabajo Anual.

Errenteriako Landa-Garapena 2008an zehar

Mikel Zendoia¹

BEHEMENDI Donostialdea-Bidasoako Landa-Garapenerako Elkarte da, Andoain eta Irun bitarteko haran eta mendietako landa-eremuaren garapenaren arduraduna izanik. Irabazi asmorik gabeko elkarte da, bere bazkide bailarako udalak eta nekazal arloko elkarteak direlarik. 1993tik lanean dago Behemendi, gure Udala urte hartatik bazkidea delarik.

Elkarte honek, beti ere nekazal edo landa eremuko biztanleen bizi-baldintzak hobetzeko helburuarekin, hainbat zerbitzu eta ekimen garatzen ditu bere bazkide den Errenteriako Udalaren laguntzarekin.

Garatutako proiektu ezberdinak landa garapenaren arlo ezberdinak jorratzeaz gain, ekintza puntualak edo jarraipena duten ekintzak izan daitezke. 2008ko maiatzetik aurtengo urteko maiatza bitartean ondorengo ekimenak landu dira:

BASERRIKO PRODUKTUEN ZUZENEKO SALMENTA GARATZEA

Helburu honekin bi nekazal azoka antolatzen dira urtero herrian. Ohitura bihurtu den bezala, 2008ko urriaren 20an "Errenteriako Landalurraren V. Azoka" antolatu zen Gamon Zumardian, Errenteriako landa eremuan ditugun 20 baserritar-ekoizleen erakustazoka paregabea. Era berean, 2008ko maiatzaren 10ean eta 2009ko maiatzaren 16an Errenteriako "II. eta III. Lore eta Landareen Azoka Bereziak" antolatu ziren Xabier Olaskoaga plazan.

Une honetan Xabier Olaskoaga plazan baserriko esne pasteurizatua saltzeko makinaren instalakuntza bideratzen ari gara Behemendi eta Errenteriako Udala. Urtea osoan zehar plaza honetan astelehenetik larunbatera bitarte ospatzen den eguneroko baserritarren azoka dela eta, plaza hau bertako eta kalitatezko baserriko produktuaren gure gisa bultzatu eta identifikatu nahi da.

AIAKO HARRIA PARKE NATURALA

2008an Natura 2000 Sarean dagoen naturagune honen erabilera publikoaren kudeaketan lagundu dio Behemendi Elkarteak Errenteriako Udalari eta Gipuzkoako Foru Aldundiari. Lankidetzan esparru honetan Listorreta-Barrengoloiako udako Informazio-Bulegoaren kudeaketa burutu da 2008ko ekainak 14tik urriak 12 bitarte. Bertan naturagunearen inguruko informazioa eta bisita gidatuak eskeintzen zaizkio bisitariari: basafauna eta flora mehatxatuak, ondare kulturala, babesneurriak, Aiako Harriko LIFE Proiektua,...

NEKAZAL ZERBITZU OROKORRAK

Ohitura den bezala, urteetan zehar eskaintzen diren Behemendiren ohizko nekazal zerbitzuek indarrean jarraitzen dute. Kanean normaltzat ematen diren zerbitzuak landa eremuan aplikatzean hainbat zailtasun izaten dituzte. Elkartearen eta udalaren bultzadari esker baserritarrentzako ezinbestekoak



1. Behemendi LGEko teknikaria.

diren Errenteriako belarra mozteko zerbitzua, belar bolak egiteko zerbitzua eta simaurra zabaltzeko zerbitzua eskaini dira bertako baserrietan.

Era berean, ondorengo landa-zerbitzu orokorrek ere eskaini dira: nekazal eremuko zabor-bilketarako zerbitzua eta nekazal guneko betelan eta kontrolik gabeko isurketen kontrol eta zaintza zerbitzua (San Markoko Mankomunitatearen parte hartzearekin), eta Errenteriako Udalarenak diren landa eremuko herribideen desbrozaketa eta garbiketa zerbitzua.

GIZARTE ZERBITZUAK LANDA EREMUAN

2008 urtearen hasieran landa eremuko gizarte zerbitzuen diagnostikoaren ikerketa amaitu zen (Behemendi, Errenteriako Udala, INEM eta Oarsoaldeako Garapen Agentziaren partehartzea izan zen). Ikerketa honek hainbat gabezia identifikatu zituen eta hauetariko bati irtenbidea emateko BIDEZ BIDE zerbitzua jarri zen abian. Zerbitzu honen bitartez Errenteriako baserrietan bizi den adineko jendeari eta ezinduei herrigunera jaisteko garraio-zerbitzua eskaintzen zaio: sendagilearengana,... Horretarako egokitutako mikrobus bat erabiltzen da, gurpil-aulkietan doan pertsona ere joan daitekeelarik. Zerbitzu hau baserri bertaraino iristen da.



Szyborska en Gernika

Beatriz Monreal

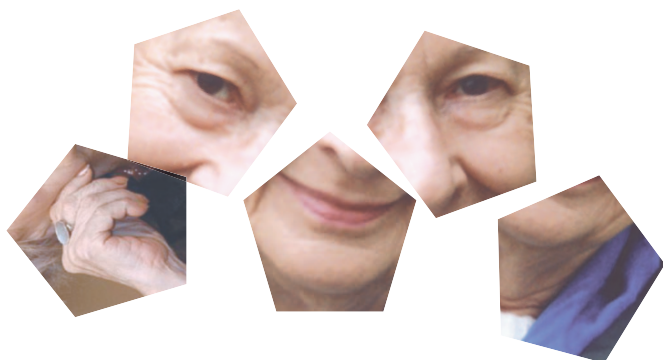
No sé qué tiene la poesía que atrae tanto a los políticos, pero algo bueno debe de ser cuando se refugian en ella.

Prácticamente todos, alguna vez, han presumido de gustar de sus delicias, como de un vicio solitario. Por citar algunos, recuerdo a Alfonso Guerra y su pasión por Machado. De no haber sido tan amantes de D. Antonio, hubiera podido lograr que acabásemos hartos de él. Yo recuerdo un congreso de literatura que se celebró en Sevilla, en 1990, cuya lección de cierre estuvo a cargo de Guerra. Allí se sacó una "primicia" machadiana de la manga, de cuya autenticidad siempre me ha quedado la duda.

Aznar tenía en su mesilla de noche a José Hierro que debía de aliviarle en sus noches de insomnio y el recién elegido Patxi López se ha decantado en la ceremonia de su nombramiento por el vizcaíno Kirmen Uribe y la polaca Szyborska. Con ello denota que él o sus asesores tienen mejor gusto poético que el presidente Rodríguez Zapatero que bebe los vientos por Gamoneda, un poeta bastante menos atractivo para mí que los citados.

Y ¿quién esa tal Szyborska, se preguntarán algunos de ustedes, que ha saltado a la fama después del discurso de Patxi López? Pues es una excelente poeta polaca.

Cuando publicamos la antología poética "365 PÁJAROS TIENE EL CIELO", en enero de 2001, adjudicamos al día 1 de enero el siguiente poema de esta autora:



A algunos les gusta la poesía

A algunos,
Es decir, no a todos.
Ni siquiera a los más, sino a los menos.
Sin contar las escuelas, donde es obligatoria,
Y a los mismos poetas,
Serán dos de cada mil personas.

Les gusta,
Como también les gusta la sopa de fideos,
Como les gustan los cumplidos y el color azul,
Como les gusta la vieja bufanda,
Como les gusta salirse con la suya,
Como les gusta acariciar al perro.

La poesía,
Pero qué es la poesía.
Más de una insegura respuesta
Se ha dado a esta pregunta.
Y yo no sé, y sigo sin saber, y a esto me aferro
Como a un oportuno pasamanos.

Y a pie de página añadíamos:

"Szymborska, poeta de la ironía, la auto-ironía y la ternura infinita hacia el hombre y las cosas. Su partida de nacimiento le hace nacer en Bnin, pero la tradición familiar sostiene que nació en Kornik. Ambas ciudades polacas andan a la greña, disputándose, sobre todo a partir de que recibiera el premio Nobel en 1996. Ella pasa y le gusta jugar con la fórmula de Witkacy: ¿"Por qué en este lugar preciso del espacio infinito y en este instante del tiempo interminable"? Y sus poemas son un desgranar respuestas a esas y otras preguntas tremendamente sencillas".

Wisława Szymborska, es hoy una anciana sonriente de pelo blanco que vive como escribe, con austeridad. A los 8 años, en 1931, fue a vivir con su familia a Cracovia, una de las ciudades con más encanto de las que conozco. Vivió las consecuencias de la invasión nazi en Polonia que se produjo el 1 de septiembre de 1939 con la que se inició la segunda guerra mundial. Polonia, ese país borrado del mapa varias veces y castigado por la Alemania nazi y la Rusia comunista. A muy pocos kilómetros de Cracovia se encontraba uno de los lugares más espantosos creados por mano humana: Auschwitz. En la posguerra se creó la República Popular de Polonia, estado socialista satélite de la Unión Soviética. Iba a ser en los años 80, cuando los polacos, encabezados por el sindicato obrero Solidarnosc lograron poner en jaque al movimiento estalinista, apoyados por las potencias occidentales y la iglesia católica. Wisława no es creyente pero tampoco una atea militante.

Szymborska, como “La mujer silenciosa” de Moniká Zgustova, vivió en medio de una “historia desbocada”. En la posguerra estudió filología y sociología en la Universidad Jagellónica de Cracovia. Ya es bastante significativo el título de su primer poema “Busco la palabra” que apareció en el *Diario Polaco* en 1945. Sin embargo, ella no abraza el nacionalismo,

“ni siquiera el ecologismo. ¡Cero ‘ismos’! No deberíamos someternos jamás a las ideas del grupo. No se puede ser ese insecto clavado en un corcho con una agujita y una etiqueta debajo. Es mejor poder seguir volando”, —dice.

También se dedicó a la crítica literaria y no fue hasta 1952 con su poemario “Por eso vivimos” cuando obtuvo reconocimiento público.

Gran admiradora de Maiakovski, no hace falta insistir en que acató las normas estilísticas que el régimen soviético imponía a los escritores.

“Al principio —son sus palabras— yo admiraba el sistema comunista y escribía poemas de realismo social. Pensaba sinceramente que era una forma de liberar a la gente. Había vivido la ocupación nazi, el odio en todo su esplendor, y sentía que era necesario todo lo contrario: amar mucho a la gente, y el comunismo significaba eso, un gran amor hacia todos, sin distinciones de ningún tipo. Después entendí que a la humanidad no había que amarla, en absoluto, ¡no se lo merece! Hay que apreciar y sentir lo que le sucede a la gente, experimentar empatía hacia ellos, y con eso basta. Por desgracia, de esos grandes amores a la humanidad siempre surgen las peores cosas, auténticos infiernos”.

Ella padece y expresa el horror por los crímenes de la guerra y se identifica con los sufrimientos del pueblo polaco y sus esfuerzos por superarlos. Más arriba he hablado de Auschwitz, pero no quiero olvidar el descubrimiento de las fosas de Katyn el 13 de abril de 1943, locura que relata de forma impresionante J. Czapski en “En tierra inhumana”.

No sería hasta 1957, con “Llamada al Yeti”, cuando rompería con el realismo socialista y toda la ristra de “diktats” del régimen, al tiempo que entonaba la autocrítica por su anterior seguidismo. En cualquier caso le divierte pensar en las interpretaciones que se hacen de sus poemas.





“Por ejemplo —dice— cuando en mi poema sobre el yeti dicen que se trata de Stalin o cuando intentan analizar qué simboliza una piedra. ¡Nada! (.../...) hay una costumbre excesiva de leer entre líneas, de buscar mensajes secretos. Mi poesía no esconde nada”,

añade, sin renunciar, sino todo lo contrario, a su sentido del humor. Es de este libro, precisamente, de donde está tomado el poema **“Nada sucede dos veces...”**

Muy amante de los animales, escribió **“Un gato en un piso vacío”** que los niños polacos aprenden en las escuelas. Aunque a Wislawa Szymborska no le gusta hablar de su vida privada, sí confiesa que tanto el gato como ella estaban tristes por la muerte de su gran amor, el poeta Kornel Filipowicz, fallecido en 1990.

Hubo en su vida varios amores:

“cada amor fue distinto. Sigo siendo amiga de aquellos que todavía viven, porque ha habido algo en cada caso que vale la pena recordar”.

En cualquier caso, Szymborska, es una mujer con los pies muy bien anclados en el suelo, a pesar de que los poetas tienen fama de vivir en el guindo: *“La realidad exige —decía la premio Nobel— que también mencionemos esto: la vida sigue. Continúa en Canaery en Borodino, en Kosovo Polje y en Guernica...”* Y fue, precisamente en Gernika en donde el *lehendakari* López tomó prestada su poesía:

Nada es dos veces

Nada sucede dos veces
Y es lo que determina
Que nazcamos sin destreza
Que muramos sin rutina
Ningún día se repite,
Ni dos noches son iguales
Ni dos besos parecidos,
Ni dos citas similares
Entre sonrisas y abrazos
Verás que la paz se fragua
Aunque seamos distintos
Cual son dos gotas de agua.

Un poema, sin embargo, debería ser utilizado íntegramente. El no hacerlo, implica, de alguna manera, mistificar su significado. Volvamos al poema, en versión de Gerardo Beltrán, ya que ignoro la versión utilizada por López.

Nada sucede dos veces

Nada sucede dos veces
Ni va a suceder, por eso
Sin experiencia nacemos,
Sin rutina moriremos.

En esta escuela del mundo
Ni siendo malos alumnos
Repetiremos un año,
Un invierno, un verano.

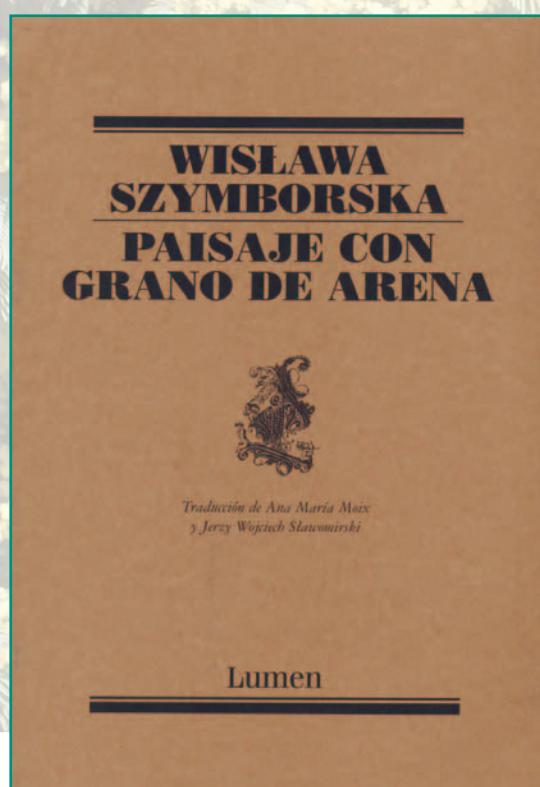
No es el mismo ningún día,
No hay dos noches parecidas,
Igual mirada en los ojos,
Dos besos que se repitan.

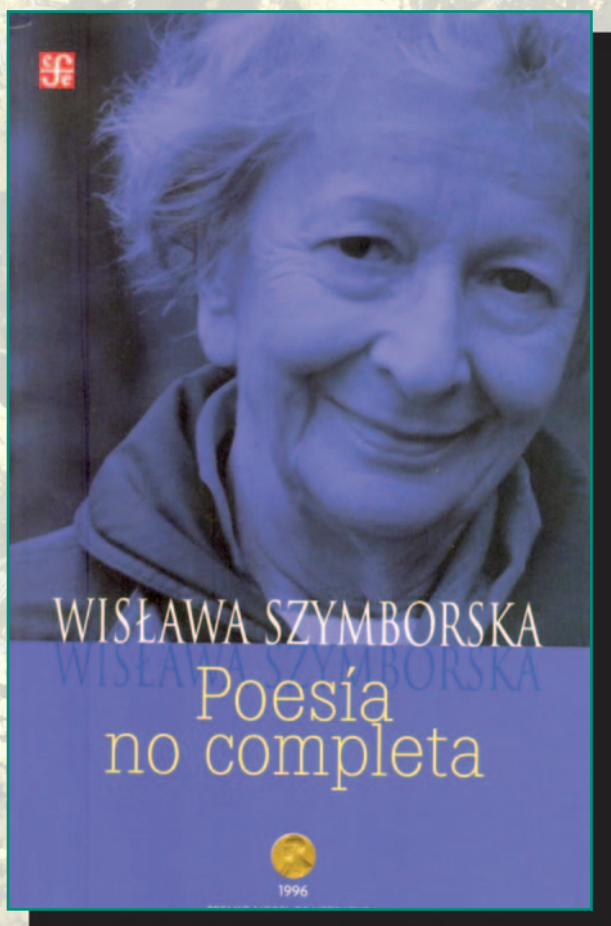
Ayer mientras que tu nombre
En voz alta pronunciaban
Sentí como si una rosa
Cayera por la ventana.

Ahora que estamos juntos,
Vuelvo la cara hacia el muro.
¿Rosa? ¿Cómo es la rosa?
¿Como una flor o una piedra?

Dime por qué, mala hora,
Con miedo inútil te mezclas,
Eres y por eso pasas.
Pasas, por eso eres bella.

Medio abrazados, sonrientes,
Buscaremos la cordura,
Aun siendo tan diferentes
Cual dos gotas de agua pura.





Es evidente que unos versos sueltos extraídos de un poema de amor, cobran un significado diferente, salvo que la política se haya convertido, aquí y ahora, en un acto de amor...

Se me ocurre que a ese momento político podían haberle cuadrado bastante mejor estos otros versos de la misma Szymborska, siguiendo el juego de la descontextualización.

Así de "Bajo una pequeña estrella":

"Solemnidad, se magnánima conmigo".

Y ¿qué tal estos otros tomados de "Agradecimiento"?:

"Debo mucho
A quienes no amo"

Y sigo. De "Amor a primera vista":

"Ambos están convencidos
De que los ha unido un sentimiento repentino"

Y del mismo poema:

Se sorprenderían
De saber que ya hace mucho tiempo
Que la casualidad juega con ellos,

Una casualidad no del todo preparada
Para convertirse en su destino,
Que los acercaba y alejaba,
Que se interponía en su camino
Y que conteniendo la risa
Se apartaba a un lado.

O estos otros de "Despedida de un paisaje":

"Puedo incluso imaginarme
Que otros, no nosotros
Estén sentados ahora mismo
Sobre el abedul derribado"

Y lo dejo aquí.

Por cierto, a los políticos últimamente, además de a los poetas, les da por mencionar a sus abuelos y a la ejemplaridad de sus vidas. Y yo me pregunto ¿por qué no hay ningún recuerdo para las abuelas?

Yo, que no soy política profesional, voy a darme el gusto de brindar por las mías: Juaniñashi Arruti y M^a Luisa Odriozola que, aunque no tuvieron la suerte de poder leer poesía, sin duda, la vivieron en las hojas de los árboles y en el canto de los pájaros, lo que les consolaría de la dureza de sus vidas. Espero.